



Sefat Hattora שפת התורה

Einführung in die bibelhebräische Grammatik

Hypatia Helvidia Senecio

Der gesamte Prüfungs-
stoff in 23 Lektionen

CICERO

מִשֶּׁה

LATINA

Σωκράτης

Ἑλληνική

עברית



AD FONTES

Institut für Antike Sprachen

Hypatia Helvidia Senecio

Sefat Hattora

Einführung in die bibelhebräische Grammatik



AD FONTES

© 2020 Ad Fontes Klassikerverlag

Alle Rechte vorbehalten.

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Autors unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

8. Auflage

www.antike-sprachen.de

Umschlagmotiv: Francesco Hayez (1791 – 1882), *Das Zusammentreffen von Jakob und Esau*,
© The Yorck Project. 10.000 Meisterwerke der Malerei. DVD-ROM, 2002.

INHALT

INHALT	4
VORWORT	15
EINFÜHRUNG.....	16
DIE HEBRÄISCHE SPRACHE.....	16
1. Semitische Sprachen.....	16
2. Althebräisch	17
2.1 Zur Geschichte der Hebräischen Sprache	17
2.2 Zur Bezeichnung.....	19
DIE HEBRÄISCHE SCHRIFT.....	21
1. Geschichte der hebräischen Schrift.....	22
1.1 Quadratschrift	22
2. Alphabetschriften	23
BIBLIA HEBRAICA.....	25
1. Tanach & Altes Testament	25
1.1 Reihenfolge der Bücher	25
2. Biblia Hebraica	28
2.1 Codex von Aleppo.....	28
2.2 Codex Leningradensis.....	28
KULTURGESCHICHTLICHER EXKURS.....	30
1. Begriffserläuterungen.....	30
1.1 Juden	30
1.2 Israeliten	30
1.3 Samaritaner	32
LEKTIONEN.....	33
LEKTION 1	33
1. Das Alphabet	33
1.1 Besonderheit: Knacklaute.....	35
1.2 Schreibung der Konsonanten	36
1.3 Konsonantengruppen.....	38
1.3.1 Begadkefat-Laute.....	41
1.3.2 Gutturale	42

1.3.3 Labiale	43
Übungen	44
LEKTION 2	47
1. Lineare Vokalisation	47
2. Punktation.....	48
2.1 Tiberisches Punktationssystem	48
2.2 Vokalzeichen	49
2.2.1 Lesung der Vokalzeichen und Konsonanten	50
2.2.2 Lautqualität & Lautquantität	50
2.2.3 Vokalbuchstaben & Vokalzeichen	51
3. Scriptio plena & scriptio defectiva.....	52
4. Vokalbuchstabe und Konsonant	52
Übungen & Vokabeln	55
LEKTION 3	58
1. Dagesch.....	58
1.1 Dagesch lene	58
1.2 Dagesch forte	59
1.2.1 Qamnaliv-Gruppe	61
2. Schwa	61
2.1 Schwa mobile	62
2.1.1 Schwa mobile compositum (Chatef-Laute).....	62
2.2 Schwa quiescens	63
3. Meteg.....	65
4. Mappiq	66
5. Maqqef.....	66
Übungen & Vokabeln	68
LEKTION 4.....	71
1. Silben.....	71
1.1 Silbenarten	71
1.1.1 Unterscheidung nach Silbenauslaut	71
1.1.2 Unterscheidung nach Betonung.....	71
1.1.3 Sonderformen.....	71
1.1.4 Silben und Vokale	73
2. Betonung.....	74
3. Naturlange & Tonlange Vokale	75
4. Vokaldehnung & Vokalverkürzung	75

4.1 Vokaldehnung.....	76
4.2 Vokalverkürzung.....	76
4.2.1 Qamez chatuf.....	77
5. Akzente.....	79
5.1 Trennende Akzente.....	79
5.2 Pausalformen.....	81
Übung & Vokabeln.....	83
LEKTION 5.....	88
1. Gutturalregeln.....	88
1.1 A-Vokalismus.....	88
1.1.1 Patach furtivum.....	88
1.2 Chatef-Laute.....	89
1.3 Silbenaufspaltung.....	89
1.4 Ersatzdehnung.....	90
1.5 Virtuelle Verdopplung.....	90
1.6 Zusammenfassung Gutturalregeln.....	91
2. Ketiv und Qere.....	91
2.1 Masoretische Gleichung.....	92
2.2 Qere perpetua.....	95
2.2.1 Exkurs: Der Gottesname.....	95
Übungen & Vokabeln.....	98
LEKTION 6.....	102
1. Der Artikel.....	102
2. Waw copulativum.....	103
2.1 Bedeutung.....	103
2.2 Schreibweise.....	103
3. Präpositionen.....	104
3.1 Einkonsonantige Präpositionen.....	105
3.1.1 Schreibweise.....	105
3.1.2 Bedeutung.....	106
3.1.3 Im Verbund mit dem Artikel.....	107
3.2 Präposition ׀.....	107
3.2.1 Schreibweisen.....	107
3.2.2 Bedeutung.....	108
Übungen & Vokabeln.....	110
LEKTION 7.....	113
1. Nomen.....	113
1.1 Definition.....	113

1.2 Herkunft & Bildung	113
1.2.1 Präformative	114
1.2.2 Afformative	115
1.3 Numerus	115
1.4 Genus.....	116
1.5 Kasus	117
1.6 Constructus-Verbindung (Genitiv)	118
1.6.1 Definition	118
1.6.2 Bildung	118
1.6.3 Enttonung	119
1.6.4 Constructus-Ketten	120
1.6.5 Genitivarten.....	120
1.7 Determination	121
1.7.1 Definition	121
1.7.2 Determination in der Constructus-Verbindung.....	121
1.7.3 Arten der Determination	122
1.8 Nominalendungen	122
Übungen & Vokabeln	124
LEKTION 8	129
1. Nominal- und Verbalsätze.....	129
1.1 Nominalsätze.....	129
1.2 Verbalsätze	130
2. Selbständige Personalpronomen.....	131
2.1 Formen	131
2.2 Verwendung.....	131
2.2.1 Attributive Verwendung	132
3. Demonstrativpronomen	133
3.1 Gebrauch	133
4. Adjektive	135
4.1 Definition.....	135
4.2 Bildung.....	136
4.3 Gebrauch	136
4.3.1 Attribut.....	136
4.3.2 Prädikatsnomen.....	137
4.4 Adjektive & Constructus-Verbindung	138
5. Fragen	139
5.1 He interrogativum.....	139
5.1.1 Schreibung	141
5.2 Fragewörter.....	142
Übungen & Vokabeln	143

LEKTION 9	145
1. Steigerung der Adjektive	145
1.1 Komparativ.....	145
1.1.1 Absoluter Komparativ.....	146
1.2 Superlativ	146
2. Suffixe	147
2.1 Bedeutung	147
2.1.1 Grundbedeutung	147
2.1.2 Besondere Bedeutung	148
2.2 Form	149
2.2.1 Pluralische Suffixe	150
2.3 Anbindung.....	151
2.3.1 Proklitische Partikel mit Suffixen	151
2.3.2 Unveränderliche Nomen mit Suffixen	152
2.3.3 Besondere Anbindungen bei Präpositionen & Partikeln	154
3. Relativpartikel	156
4. כּל	158
Übungen & Vokabeln.....	160
LEKTION 10.....	164
1. Nomina besonderer Bildung	164
1.1 Segolata.....	164
1.1.1 Einführung.....	164
1.1.2 Gruppen	164
1.1.3 Segolata mit Gutturalen	165
1.1.4 Merkmale	166
1.2 Nomen mit veränderlichen Vokalen	167
1.2.1 Nomina mit zwei veränderlichen Vokalen.....	167
1.2.2 Nomina mit verdoppeltem Endkonsonanten.....	168
1.2.3 Nomina mit veränderlichem Vokal in vorletzter Silbe	169
1.2.4 Nomina mit veränderlichem Vokal in letzter oder einziger Silbe	169
1.3 Unregelmäßige Nomina	169
1.3.1 Chireq compaginis	169
2. Baukasten des Nomens	172
Übungen & Vokabeln.....	175
LEKTION 11	177
1. Einführung in die Verblehre	177
1.1 Allgemeines zum hebräischen Verb	177
1.1.1 Unterscheidung der Verben.....	177
1.1.2 Bezeichnung der Radikale	178

2. Konjugationen.....	179
2.1 Einführung.....	179
2.2 Konjugationen.....	180
2.2.1 Zu den Termini.....	180
2.3 Tempora.....	181
2.3.1 Übersicht Tempora.....	181
2.3.2 Die Tempora und ihre Relationen.....	182
3. Präformativkonjugation (Imperfekt).....	183
3.1 Bedeutung & Übersetzung.....	183
3.2 Bildung.....	183
4. Afformativkonjugation (Perfekt).....	185
4.1 Bedeutung & Übersetzung.....	185
4.2 Bildung.....	185
4.2.1 Afformative.....	185
4.2.2 Vokalisation.....	186
Übungen & Vokabeln.....	188
LEKTION 12.....	191
1. Narrativ (Imperfekt consecutivum).....	191
1.1 Bedeutung.....	191
1.2 Bildung.....	191
1.3 Übersetzung.....	192
2. Waw-AK (Perfekt consecutivum).....	192
2.1 Bedeutung & Übersetzung.....	193
2.2 Bildung.....	193
3. Farbschema für die Formenanalyse.....	195
4. כִּי.....	196
4.1 כִּי אִם.....	196
Übungen & Vokabeln.....	197
LEKTION 13.....	199
1. Aufforderungsformen.....	199
1.1 Jussiv.....	199
1.2 Imperativ.....	199
1.3 Adhortativ.....	201
1.4 Kohortativ.....	202
2. Funktionen der Endung הֶ֑.....	204
3. Verneinungen.....	205
3.1 Verneinungen im Nominalsatz.....	205

3.2 Verneinungen im Verbalsatz.....	205
3.3 Vetitiv und Prohibitiv.....	206
3.3.1 Vetitiv	206
3.3.2 Prohibitiv	207
Übungen & Vokabeln.....	209
LEKTION 14.....	212
1. Infinitive.....	212
1.1 Einführung	212
1.2 Schreibung	212
1.3 Infinitiv absolutus	213
1.3.1 Bedeutung.....	213
1.3.2 Figura etymologica	213
1.3.3 Adverbialer Gebrauch.....	214
1.4 Infinitiv constructus.....	215
1.4.1 Infinitiv constructus mit בִּי und בִּי	215
1.4.2 Infinitiv constructus mit לִי	217
1.4.3 Infinitiv constructus mit מִן	219
1.4.4 Weiterer Gebrauch	222
2. Partizip.....	223
2.1 Definition	223
2.2 Erscheinungsformen	223
2.3 Bildung	223
2.3.1 Partizip aktiv.....	223
2.3.2 Partizip passiv.....	224
2.4 Übersetzung.....	224
2.5 Gebrauch	225
Übungen & Vokabeln.....	226
LEKTION 15.....	229
1. Endung Nun.....	229
1.1 Nun paragodicum	229
1.1.1 Bedeutung.....	229
1.1.2 Bildung.....	229
1.2 Nun energicum	230
1.2.1 Bedeutung.....	230
1.2.2 Bildung.....	230
1.2.3 Anbindung	230
2. Satztypenanalyse	231
2.1 Überblick Satztypen	231
2.2 Satzfolgen	232
2.3 Analysebeispiele	233

3. Übersetzen.....	236
3.1 Vorgehen beim Übersetzen.....	236
Übungen & Vokabeln	239
LEKTION 16	243
1. Stammesmodifikationen (Derivativa).....	243
1.1 Einführung	243
1.2 Bezeichnung der Verbstämme	243
1.3 Bedeutung der Verbstämme	244
1.4 Bildung.....	244
1.4.1 Nif'al	244
1.4.2 Hif'il & Hof'al.....	245
1.4.3 Pi'el, Pu'al & Hitpa'el.....	246
Übungen & Vokabeln	249
LEKTION 17	253
1. Gutturalverben	253
1.1 Allgemeine Merkmale.....	253
1.2 Besonderheiten	253
2. Verbalsuffixe	255
2.1 Bedeutung	255
2.2 Regeln	255
2.3 Anbindung	256
2.3.1 Grundregeln.....	256
2.3.2 Gestalt.....	257
2.3.3 Alte Verbformen.....	258
2.3.4 Weitere Merkmale	258
2.4 Übersicht – Suffixe am starken Verb im Qal.....	260
3. Baukasten des Verbes	261
3.1 Lexem- und Morphemkonsonanten	261
3.1.1 Funktionen der Morphemkonsonanten.....	261
Übungen & Vokabeln	265
LEKTION 18	268
1. Konsonantenveränderungen	268
1.1 Wandelkonsonanten.....	268
1.2 Konsonantenveränderungen.....	268
1.2.1 Wiederholung bekannter Phänomene.....	268
1.2.2 Ergänzung & Zusammenfassung	269
2. Schwache Verben	270
2.1 Einführung.....	270

2.1.1 Begriff	270
2.1.2 Bedeutung	270
2.1.3 Bezeichnungen	270
2.2 Schwächen von Wurzelkonsonanten	272
2.2.1 Quieszieren	272
2.3 Verba Primae Alef (I Alef)	273
2.3.1 Schwächen der Verba Primae Alef	274
2.3.2 Besonderheiten	274
Übungen & Vokabeln	275
LEKTION 19	278
1. Verba Primae infirmae	278
1.1 Verba Primae Nun (I Nun)	278
1.1.1 Begriff	278
1.1.2 Schwächen	278
1.1.3 Besonderheiten	279
1.2 Verba Primae Jod (I Jod)	279
1.2.1 Begriff	279
1.2.2 Verben	279
1.2.3 Schwächen	280
1.3 Verba Primae Waw (I Waw)	280
1.3.1 Begriff	280
1.3.2 Schwächen	281
1.3.3 Besonderheiten	282
Übungen & Vokabeln	283
LEKTION 20	288
1. Verba Tertiae infirmae	288
1.1 Verba Tertiae Alef (III Alef)	288
1.1.1 Begriff	288
1.1.2 Schwächen	288
1.1.3 Besonderheiten	288
1.2 Verba Tertiae He (III He)	288
1.2.1 Begriff	288
1.2.2 Merkmale & Schwächen	289
1.2.3 ראה & ירא	290
1.2.4 חנה	291
1.2.5 היה	293
Übungen & Vokabeln	295
LEKTION 21	298
1. Verba Mediae infirmae	298

1.1 Verba Mediae vocalis (II voc.).....	298
1.1.1 Begriff.....	298
1.1.2 Merkmale & Schwächen	298
1.1.3 Besonderheit	299
1.2 Verba Mediae geminatae (II gem.)	299
1.2.1 Begriff.....	299
1.2.2 Merkmale & Schwächen	300
1.2.3 Besonderheit	301
1.3 Gemeinsame Merkmale der Verba Mediae infirmae	302
Übungen & Vokabeln	303
LEKTION 22	305
1. Doppelt schwache Verben	305
1.1 Begriff	305
1.2 Gruppen.....	305
1.2 Formenbildung.....	306
1.2.1 Grundregeln.....	306
1.2.2 Wichtige doppelt schwache Verben.....	306
2. Identische Verbformen	308
Übungen & Vokabeln	309
LEKTION 23	310
1. Bedingungssätze.....	310
1.1 Realis.....	310
1.2 Irrealis	311
1.3 Schwursätze	312
2. Zahlen.....	314
2.1 Kardinalzahlen.....	314
2.1.1 Verbindung von Zahlwort und Bezugswort	314
2.1.2 Die Zahlen von 1 bis 10	315
2.1.3 Die Zahlen von 11 bis 19	316
2.1.4 Die Zahlen von 20 bis 99	316
2.1.5 Die Zahlen über 100	316
2.2 Ordinalzahlen	317
2.3 Distributiva	317
2.4 Multiplikativa.....	317
2.5 Bruchzahlen.....	317
Übungen & Vokabeln	318
MUSTERÜBERSETZUNG.....	321
PRÜFUNGSTEXT	326
ECKFORMEN.....	329

VORWORT

Dieses Lehrbuch zur Einführung in die Grammatik des Biblischen Hebräisch ist aus meiner Unterrichtstätigkeit entstanden. Es ermöglicht einen hürdenfreien Einstieg in die hebräische Sprache und legt ein sicheres Fundament für eine weitere Beschäftigung mit der Materie und deren Vertiefung.

Das Lehrbuch richtet sich an all jene, welche den Wunsch hegen, die Sprache der Hebräischen Bibel kennenzulernen, um in den Originaltext des Tanachs bzw. des Alten Testaments blicken zu können, sowie an Studenten, welche als Studienvoraussetzung das „Hebraicum“ oder Hebräischkenntnisse erwerben müssen.

Erstrebte wurde, den prüfungsrelevanten Lehrstoff möglichst übersichtlich und verständlich sowie auf die wesentlichen Inhalte fokussiert zu vermitteln. Da häufig der Wunsch bzw. die Notwendigkeit seitens Hebräisch Lernender besteht, durch den Lehrstoff in kürzester Zeit hindurchgeführt zu werden, bedurfte es eines Lehrbuches, welches ausschließlich den fundamentalen Stoff, in Lektionen untergliedert, beinhaltet. In meinem Unterricht arbeite ich parallel mit der „Biblisch-hebräischen Unterrichtsgrammatik“ von Martin Krause, welche ich als didaktisch außerordentlich wertvoll erachte und auf welche hier viele Male verwiesen wird. Die oben benannten Kriterien im Blick habend, will das vorliegende Lehr- und Arbeitsbuch aber keine Grammatik ersetzen. Aus diesem Grund wurde beispielsweise auf den Anhang von Paradigmatabeln verzichtet. Dafür aber sind zahlreiche Merksätze und ergänzende Erläuterungen, Übersichten und Graphiken sowie Hinweise auf häufige Fehlerquellen und zu beachtende Besonderheiten integriert worden, welche das Aneignen des Lehrstoffes befördern und erleichtern sollen.

Wissenschaftliche Diskussionen, welche den Einstieg oftmals eher erschweren als fördern, sind bewußt ausgespart. Vielmehr wurde versucht, vor allem schwierige Phänomene nicht anhand zahlreicher Ausnahmefälle einzuführen, sondern in greifbare Regeln zu fassen.

Verwiesen sei zuletzt auf den kulturhistorischen Exkurs zu Beginn des Buches sowie einige kleinere Exkurse inmitten der Lektionen, welche unserer Absicht dienen sollen, das Althebräische nicht als tote Buchstaben, sondern die althebräischen Buchstaben als lebendige Mittler einer überaus eindrucksvollen und einflußreichen kultur- und geistesgeschichtlichen Epoche sowie reichhaltiger Lebenslehren kennenzulernen.

Berlin, im September 2014

Hypatia Hehvidia Senecio

EINFÜHRUNG

DIE HEBRÄISCHE SPRACHE

1. SEMITISCHE SPRACHEN

Die *Semitische Sprachfamilie* ist ein Zweig der *Afro-Asiatischen Sprachfamilie* und wird unterteilt in drei Gruppen: Nordwest-Semitisch, Süd(west)-Semitisch und Ost-Semitisch. *Alt-hebräisch* gehört als Kanaanäische Sprache zur Gruppe der NW-Semitischen Sprachen, in welcher Kanaanäisch einen der zwei Hauptzweige darstellt.

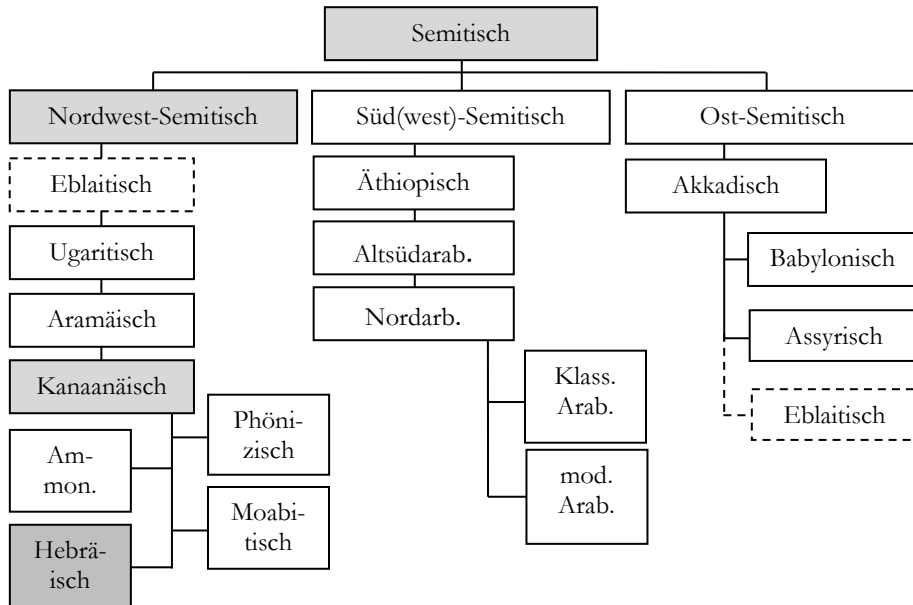


Abb. 1: Semitische Sprachfamilie

Althebräisch ist neben Moabitisch, Ammonitisch und Phönizisch-Punisch einer der kanaanäischen Dialekte. Der zweite Hauptzweig ist *Aramäisch*, von dem das Hebräische in späterer Zeit stark beeinflusst wurde.

2. ALTHEBRÄISCH

Die meisten Kanaanäischen Sprachen waren bereits Ende des 1. Jahrtausends v. Chr. ausgestorben. Die hebräische Sprache, im 1. Jahrtausend v. Chr. nur ein marginales Dialektkonglomerat im Süden Kanaans, blieb nur deswegen erhalten, weil die Bibel in dieser Zeit auf Hebräisch kodifiziert worden ist (nur einige wenige Teile sind auf Aramäisch verfaßt worden). Das Althebräische ist uns daher hauptsächlich durch die Bibel überliefert. Neben den hebräischen Bibeltexten existieren nur einige Inschriften, Ostraka und Papyri, die einen Anhalt liefern. Aufgrund dessen kann das Althebräische auch als שֵׁפַת תּוֹרָה („səfat hatto-
ra“), „*Sprache der Tora*“, bezeichnet werden.

Als Sprechsprache ist Althebräisch bereits seit Jahrhunderten ausgestorben. Sie überdauerte die Jahrhunderte jedoch als Sakralsprache der Juden. Zu unseren Ohren dringen kann heute als Sprechsprache das Neu-Hebräische, auch bezeichnet als „*Ivrit*“, welches aus den im 19. Jahrhundert initiierten Bemühungen, die hebräische Sprache als Sprechsprache wiederzubeleben, hervorgegangen ist.

2.1 ZUR GESCHICHTE DER HEBRÄISCHEN SPRACHE

Im Folgenden sei die Entwicklung der hebräischen Sprache kurz umrissen:

Althebräisch

ab ca. 1200 v. Chr.

marginales Dialektkonglomerat in Südkanaan

6. Jh. v. Chr.:

Nach der Zerstörung des 1. Tempels durch Nebukadnezar II. im Jahr 586 v. Chr. kam im *Babylonischen Exil* die dortige Amtssprache Aramäisch unter den Juden in Umlauf.

Nachdem *Aramäisch* bereits bei den Assyrem im 8./7. Jh. v. Chr. als Diplomaten- und Handelssprache sehr beliebt gewesen war, avancierte es im Perserreich ab dem 5. Jh. v.

Chr. zu einer der offiziellen Reichssprachen („*Reichsaramäisch*“). Aufgrund dieser Ausbreitung und dieses Status verdrängte in den folgenden Jahrhunderten die aramäische Sprache zunehmend die hebräische.

Mittelhebräisch

ca. ab dem 2. Jh. v. Chr.

Aufgrund der Übernahme zahlreicher Ausdrücke und Redewendungen aus dem Aramäischen spricht man ca. ab dem 2. Jh. v. Chr. von „*Mittelhebräisch*“ bzw. „*Sprache der Mischna*“.

Um die Zeitenwende sind Aramäisch und die griechische Koiné die allgemein gebrauchten Verkehrssprachen im Nahen Osten. Daher verwundert es nicht, daß auch Jesu Sprache Aramäisch war.

70. n. Chr.

Nach der Zerstörung des 2. Tempels verlagerte sich das Zentrum jüdischen Lebens von Judäa nach Galiläa, wodurch die Verwendung der hebräischen Sprache weiter zurückging.

um 200 n. Chr.

Etwa in der Zeit hörte das Hebräische auf, als Alltagssprache zu fungieren. Es blieb aber als Sakralsprache der Juden erhalten.

Neuhebräisch

ab dem 19. Jh.

Wiederbelebung der Sprache (Ivrit¹)

seit 1948

offizielle Sprache des Staates Israel

¹ Näheres zur Wortbedeutung siehe weiter unten. Sowohl das Ivrit als auch die Aussprache des masoretischen Bibeltextes lehnt sich an die sephardische Aussprache an (z.B. Qamez als langes a, wobei im Aschkenazischen dieses eher wie kurzes o gesprochen wird).

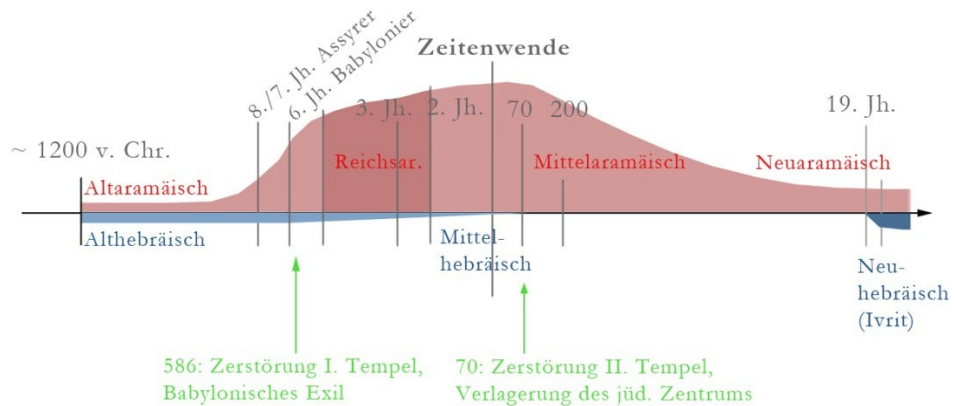


Abb. 2: Schematische Darstellung zur Entwicklung der aramäischen und hebräischen Sprache

2.2 ZUR BEZEICHNUNG

Hebräisch

Die Bezeichnung ἑβραϊστί („*ebraisti*“ – *hebräisch*) taucht zum ersten Mal im Buch *Jesus Sirach*² (hebr. Bezeichnung: *Ben Sirā*, griech. *Siracides*, *Ecclesiasticus*) auf. Hier schreibt der in Ägypten lebende griechische Übersetzer des hebräischen Originals, welcher der Enkel des Verfassers war:

*„Vieles und Großes ist uns durch das Gesetz, die Propheten und die anderen Schriften,
die ihnen folgen, geschenkt worden. Dafür ist Israel zu loben wegen seiner Bildung und Weisheit.
Doch soll jeder, der sie zu lesen versteht, nicht nur sich selbst daran bilden, sondern die Gelehrten sollen
auch imstande sein, andere durch Wort und Schrift zu fördern.“*

² Die Weisheitsschrift des jüdischen Lehrers *Jesus, Sohn Eleazars, Sohn Sirachs*

(ישוע בן אליעזר בן סירא), entstanden ca. 180 v. Chr. in Jerusalem, ist uns in griechischer Sprache überliefert und hat dadurch keinen Einzug gefunden in den hebräischen Tanach (auch nicht in den von Luther bestimmten Kanon). Die bisher bekannten hebräischen Handschriften stammen aus der Geniza/Genisa (eig. „*Rumpelkammer*“), der Synagoge von Alt-Kairo sowie von den Funden in Qumran (hier wurden Fragmente von fast zwei Dritteln des Buches gefunden).

So befaßte sich mein Großvater Jesus sorgfältig mit dem Gesetz, mit den Propheten und mit den anderen von den Vätern überkommenen Schriften. Er verschaffte sich eine gründliche Kenntnis von ihnen und fühlte sich dann gedrängt, auch selbst etwas zu schreiben, um dadurch Bildung und Weisheit zu fördern.

Wer es sich mit Liebe aneignet, wird es in einem gesetzestreuem Leben noch vermehren.

Ihr seid nun aufgefordert, mit Wohlwollen und Aufmerksamkeit zu lesen.

Doch mögt ihr Nachsicht üben, wenn wir vielleicht einige der schwer zu übersetzenden Ausdrücke unbefriedigend wiedergegeben haben. Es ist ja nicht gleich, ob man etwas in der hebräischen Grundsprache liest oder ob es in eine andere Sprache übertragen wird.

Nicht nur dieses Buch, sondern auch das Gesetz, die Propheten und die übrigen Schriften weisen keinen geringeren Unterschied auf, wenn man sie in der Grundsprache liest.“



Abb. 3: Kunstreiche Darstellung des Anfanges des Buches *Jesus Sirach* (1654)

Im Neuen Testament („INRI“, Joh 19,20) wird mit diesem Ausdruck auch die damalige semitische Landessprache, das Aramäische, bezeichnet. So bezeichnet auch Flavius Josephus (hebr. *Joseph ben Mathitjahu*) in seinem Werk „Geschichte des Jüdischen Krieges“ mit γλῶσσα τῶν Ἑβραίων („Zunge der Hebräer“) sowohl das Althebräische als auch das Aramäische. Der Name „Hebräer“ war – im Gegensatz zum Ehrennamen (בְּנֵי יִשְׂרָאֵל) „bēnē

jisraēl⁶ – *die Söhne Israels*) – die Selbstbezeichnung der Israeliten im Tanach gegenüber Fremden (z.B. Gen 40,15; Ex 1,19; Ex 10,3) sowie die Bezeichnung Fremder für die Israeliten (Gen 39,14; Gen 41,12). Ursprünglich handelte es sich um eine soziale Bezeichnung für Menschen niedrigen Ranges verschiedener Völker. In der Annahme des Begriffs als Selbstbezeichnung enthielt er den Unterton von Demut bzw. Selbstverkleinerung. Abgeleitet von der Bezeichnung ist der Personen- oder Sippename עֵבֶר („ēwār“ – Eber/Heber, vgl. Gen 10,21).

Ivrit

Das Wort „Ivrit“ bedeutet ebenso „Hebräisch“. Betrachtet man den Vokal- und Konsonantenbestand von לְשׁוֹן עִבְרִית („laschōn ‘iwrit“ – *die hebräische Sprache*), welches von עִבְרִי („‘iwri“ – *(der) Hebräer*) kommt, ist dies ersichtlich: ‘IBRI. Die Bezeichnung der Griechen für einen Hebräer war ἑβραῖος, die der Römer *hebraeus*.

Bei der Endung י / ית . handelt es sich um die Endung der Zugehörigkeit/ der Herkunft bzw. um die sog. *Gentilizium-Endung*, vgl. מִצְרַיִם („mizrajim“ – *Ägypten*) – מִצְרִי / מִצְרִית („mizri“/ „mizrit“ – *ein Ägypter/ eine Ägypterin bzw. ägyptisch*).

DIE HEBRÄISCHE SCHRIFT

Die Schrift, welche Sie vorfinden, wenn Sie die *Biblia Hebraica* aufschlagen, ist von ihrem Ursprung her keine hebräische Schrift; was Sie vor sich sehen, sind *aramäische Schriftzeichen*. Die als *althebräische* oder *altisraelische* bezeichnete Konsonantenschrift entstand um 1000 bis 900 v. Chr. als früher Sproß des sogenannten „Uralphabets“, wird heutzutage aber nur noch in Abwandlung bei den Samaritanern³ verwendet.



Abb. 4: Hebräischer Bibeltext: Jesaja, Kap. 58

³ Nähere Erläuterung zu „Samaritanern“ im Kap. „Kulturgeschichtlicher Exkurs“, 1.2 Israeliten.

1. GESCHICHTE DER HEBRÄISCHEN SCHRIFT

In der ersten Hälfte des 2. Jt. v. Chr. gelang den Menschen im syrisch-phönizischen Raum ein Geniestreich: die Erfindung der ersten Buchstaben- bzw. Konsonantenschrift. Das allen *Alphabetschriften* zugrundeliegende Protoalphabet ist nicht greifbar. Die älteste greifbare Stufe (abgesehen vom Fund der „Wadi-el-Hol“-Schrift) ist die phönizische Schrift, welche zur Mutter aller Alphabetschriften wurde. Aus ihr entwickelten sich als früher Ableger die althebräische bzw. altisraelitische Schrift sowie die aramäische und später die griechische Schrift. Auch die von uns verwendeten lateinischen Lettern entstammen demnach dieser gemeinsamen Wurzel. Die Alphabetschrift ist gegenüber den zuvor gebräuchlichen Hieroglyphen und Keilschriften weit überlegen, da diese durch das Prinzip der *Akrophonie* (von *griech.* „akros“ – äußerster, erster), bei welchem ein Schriftzeichen für einen Laut (im Semitischen für einen Konsonanten) steht, aufgrund der überschaubaren Zahl an Lauten mit nur wenigen Schriftzeichen auskommt.

1.1 QUADRATSCHRIFT

Die Israeliten übernahmen im Mittelhebräischen (2. Hälfte des 1. Jts.v.Chr., vermutlich seit dem Babylonischen Exil) das **aramäische** Alphabet und leiteten die heute uns vorliegende sog. „*Quadratschrift*“ von diesem ab. Deren Ursprünge sind ab ca. 500 v. Chr. nachweisbar, ab 100 n. Chr. wurde sie in standardisierter Form für die heiligen Texte verwendet. Im 2. Jh. n. Chr. erklärten Rabbiner die **altisraelitische** Schrift als für heilige Texte unbrauchbar.

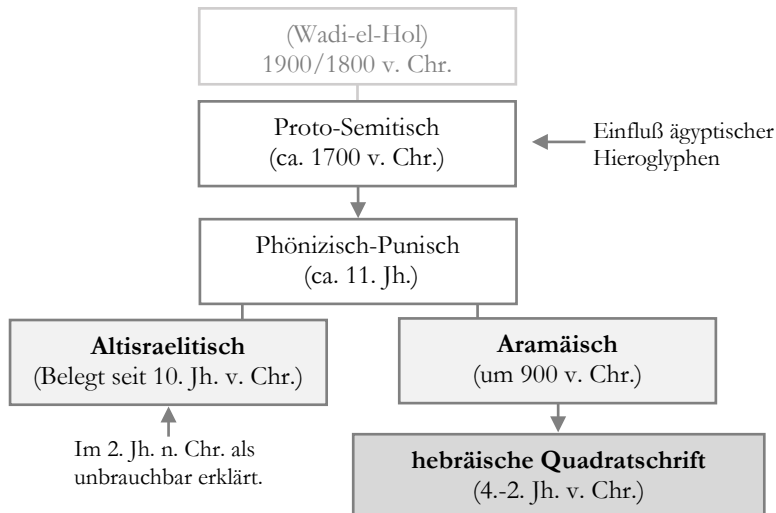


Abb. 5: Entwicklung der hebräischen Schrift

2. ALPHABETSCHRIFTEN

Im Folgenden finden Sie einen Vergleich der proto-semitischen, phönizischen, altisraelitischen, aramäischen sowie griechischen und lateinischen Schriftzeichen:

Proto-Semitisch	Phönizisch	Altisraelitisch	Aramäisch/Hebräisch	Bedeutung	Griechisch	Lateinisch
				Rind, tausend Alef	α A Alpha	a A
				Haus Beth	β B Beta	b B
				Kamelhöcker (?) Gimel	γ Γ Gamma	c C g G
				geöffnete Zelttür/ Fisch (?) Daleth	δ Δ Delta	d D
				Betender (?) He	ε E Epsilon	e E
				Haken Waw	F Digamma υ Y Ypsilon	f F Y, V,U,W
				Ölbaum (?) Sajin	ζ Z Zeta	z Z
				Zaun Chet	η H Eta	h H
				Tet	θ Θ Theta	-
				Hand Jod	ι I Iota	i I j J

			Κ K Kappa	k K
			λ Λ Lamda	l L
			μ M My	m M
			ν N Ny	n N
			ξ Ξ Xi	x X
			ο Ο Omikron	o O
			π Π Pi	p P
				q Q
			ρ Ρ Rho	r R
			σ Σ Sigma	s S
			τ Τ Tau	t T

Abb. 6: Vergleich der Schriftzeichen

BIBLIA HEBRAICA

1. TANACH & ALTES TESTAMENT

Die jüdische Bezeichnung für die hebräische Bibel, welche die Christen „Altes Testament“ nennen, lautet „*Tanach*“ (תנ"ך). Das Wort *Tanach* ist ein Kunstwort, gebildet aus den Anfangsbuchstaben der Bezeichnungen für die drei Abschnitte, in welche der Tanach von den Juden eingeteilt wurde:

1. תּוֹרָה – Tora („Weisung“, „Gesetz“)
2. נְבִיאִים – Nevi'im („Propheten“)
3. כְּתוּבִים – Ketuvim („Schriften“)

Durch Lesung des Buchstabens „k“ als „ch“ am Wortende sowie die hinzugefügte Vokalisation (a-a) ergibt sich die Lesung „Tanach“.

1.1 REIHENFOLGE DER BÜCHER

Die Reihenfolge der einzelnen Bücher im Tanach ist von der im Alten Testament verschieden. Ursache hierfür ist eine Umstellung, welche durch christliche Theologen ab dem 2. Jahrhundert vorgenommen wurde. Ihr Ziel war, das Alte Testament derart zu gliedern, daß seine Texte die Ankunft Jesu vorbereiten und auf das angeschlossene Neue Testament chronologisch sowie theologisch hinführen. Die einzelnen Bücher wurden nach dem Prinzip *Geschichte – Gegenwart – Zukunft* neu sortiert.

Die fünf Bücher Mose bzw. der *Pentateuch* bilden zusammen mit *Josua*, *Richter*, *Rut*, den *Samuel*-, *Könige*- und *Chronikbüchern* sowie *Esra*, *Nebemia* und *Esther* den Teil, in welchem die jüdisch-biblische Geschichte beschrieben wird. An diesen schließen sich die *Weisheitsbücher* an, welche für jede Gegenwart die gleiche Gültigkeit besitzen, und sodann die prophetischen Bücher, welche auf Jesus hindeuten und somit zum Neuen Testament überleiten.

Nachfolgend wird illustrierend die Lutherbibel zur Darstellung der Gliederung des Alten Testaments verwendet. Die katholische Bibel enthält zusätzliche Bücher, welche auf Griechisch verfaßt („*Deuterokanonische Bücher*“) und von Luther gemäß seinem Prinzip „*hebraica*

veritas“ herausgenommen worden sind⁴. Zu den im zweiten und ersten vorchristlichen Jahrhundert verfaßten und daher auch als „Spätschriften“ bezeichneten Deuterokanonischen Büchern gehören:

- *Judit*
- *Tobit*
- *Baruch*
- *Jesus Sirach*
- *Weisheit Salomos*
- die *Makkabäer*-Bücher
- sowie einige Zusätze zu den Büchern *Daniel* und *Ester*.⁵

Die Bücher der Tora sind nach dem ersten bedeutungstragenden Wort des ersten Kapitels benannt. Das Buch *Genesis* beispielsweise, welches mit den Worten: „Am Anfang schuf Gott den Himmel und die Erde“ anhebt, besitzt die Bezeichnung „*Bereschit*“, was „Am Anfang“ bedeutet.

⁴ Die von Protestanten als „apokryphe Schriften“ bzw. „Apokryphen“ bezeichneten sind als solche in einigen evangelischen Bibelausgaben enthalten.

⁵ Insbesondere bei den Weisheitsschriften (*Jesus Sirach*, *Weisheit Salamos*) handelt es sich um nimmer wandelnde, stets aktuell bleibende Weisheiten umfassende Bücher, welche zur Lektüre unbedingt von uns empfohlen werden.

Vergleich der Bücher des Tanachs und des Alten Testaments

Hebräische Bibel		Lutherbibel		
		Geschichtsbücher		
Tora (Gesetz)	Bereschit (<i>Anfang</i>)	Pentateuch	1. Mose / Genesis	
	Schemot (<i>Namen</i>)		2. Mose / Exodus	
	Wajjiqra (<i>Und dann rief er</i>)		3. Mose / Leviticus	
	Bemidbar (<i>In der Wüste</i>)		4. Mose / Numeri	
	Devarim (<i>Worte</i>)		5. Mose / Deuteronomium	
Nevi'im (Propheten)	Josua		Josua	
	Richter		Richter	
			Ruth	
	1/2 Samuel		1/2 Samuel	
	1/2 Könige		1/2 Könige	
			1/2 Chronik	
			Esra	
			Nehemia	
	Jesaja		} „Große Propheten“	Esther
	Jeremia			
	Ezechiel			
XII („Kleine Propheten“)	Weisheits- und Lehrbücher			
Ketuvim (Schriften)	Psalmen		Hiob	
	Hiob		Psalmen	
	Sprüche		Sprüche	
	Ruth		Kohelet (Prediger)	
	Hohelied	Prophetische Bücher		
	Kohelet	} „Megillot“	Jesaja	
	Klagelieder		Jeremia	
	Esther		Klagelieder	
	Daniel		Ezechiel	
	Esra		Daniel	
	Nehemia		XII („Kleine Propheten“)	
		1/2 Chronik		

Abb. 7: Reihenfolge der Bücher im Tanach und in der Lutherbibel

2. BIBLIA HEBRAICA

Unter der Bezeichnung „*Biblia Hebraica*“ werden eine Reihe textkritischer Handausgaben der hebräischen Bibel, d.h. des Alten Testaments, veröffentlicht. Die ersten Auflagen wurden ab 1906 von dem Hebraisten Rudolf Kittel publiziert, weshalb diese auch als „*Biblia Hebraica Rudolf Kittel*“ (BHK) bezeichnet werden. Seit 1966/67 erscheint im Auftrag der Deutschen Bibelgesellschaft mit Sitz in Stuttgart die „*Biblia Hebraica Stuttgartensia*“ (BHS), welche den heute allgemeingültigen masoretischen Bibeltext enthält. Seit 2004 wird an der Veröffentlichung der „*Biblia Hebraica Quinta*“ (BHQ), einer Ausgabe mit zusätzlichen Textvarianten, gearbeitet.



Abb. 8: BHS

2.1 CODEX VON ALEPPO

Es existieren über 6000 hebräische Bibelhandschriften aus der masoretischen Traditionslinie. Die ältesten erhaltenen Codices sind der „*Codex Cairensis*“ (von 895) und der „*Codex von Aleppo*“, welche beide der Familie Ben Ascher entstammen. Der Codex von Aleppo entstand um 900 als reiner Konsonantentext. Dieser wurde 925 von *Aaron ben Mosche ben Ascher*, dem letzten und berühmtesten Mitglied der Familie Ben Ascher, punktiert. Der Originaltext – er befindet sich heute im *Israel Museum* in Jerusalem – ist 1947 zu einem Viertel antijüdischen Ausschreitungen in Aleppo zum Opfer gefallen. Bis zu seiner Beschädigung war er der älteste vollständig erhaltene masoretische Bibeltext.

2.2 CODEX LENINGRADENSIS

Der in der BHK und der BHS abgedruckte masoretische Text ist der heute allgemein anerkannte, allgemeingültige hebräische Bibeltext nach der ältesten vollständigen Handschrift der Familie Ben Ascher. Er wurde 1008 von einem Schreiber namens *Samuel ben Jacob* veröffentlicht, nachdem ihn dieser von Büchern, welche durch *Aaron ben Mosche ben Ascher* korrigiert und punktiert worden waren, abgeschrieben hatte. Seit Mitte des 19. Jahrhunderts befindet sich dieser alle Bücher des Tanach umfassende Codex in der Russischen Nationalbibliothek in Sankt Petersburg, wodurch er seinen Namen „*Codex Leningradensis*“ (neuerdings auch „*Codex Petropolitanus*“) erhalten hat.



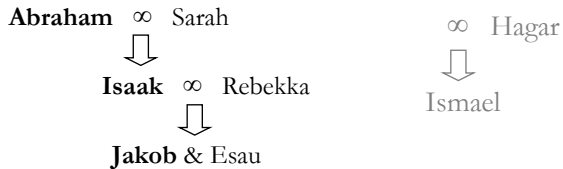
Abb. 9: Codex Leningradensis

KULTURGESCHICHTLICHER EXKURS

1. BEGRIFFSERLÄUTERUNGEN

1.1 JUDEN

Juden (hebr. יהודים) führen ihre Herkunft auf die drei Erzväter des Volkes Israel (hebr. בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (*ʔne jisrael*) – „Söhne Israels“ oder עַם יִשְׂרָאֵל – (*ʔam jisrael*) – „Volk Israels“) Abraham, Isaak und Jakob zurück:



Wenn nun aber der jüdische Staat den Namen „Israel“ trägt, warum ist die Selbstbezeichnung der Juden dann nicht „Israeliten“, könnten Sie sich fragen. Das hängt damit zusammen, daß es 926 v. Chr. unter *Rehabeam*, dem Sohn *Salomos*, zu einer Teilung des Reiches Israel kam. Nach dessen Regierungsantritt fielen die zehn nördlichen Stämme ab, verbündeten sich und gründeten im nördlichen Bergland auf den Gebieten der Stämme Benjamin und Ephraim ein eigenes Reich, das „Nordreich Israel“, welches nach seinem Hauptstamm auch „Ephraim“ genannt wurde. Dem königlichen Stammfolger blieb allein das Gebiet des Stammes Juda mit der Hauptstadt Jerusalem. Da die Juden ihre Genealogie auf die berühmte Königslinie *Rehabeam* – *Salomo* – *David* zurückführen, sehen sie sich als Nachfolger der Bewohner des „Südreiches Juda“, welches aus dem Königtum Rehabeams hervorgegangen ist.

1.2 ISRAELITEN

Unter der Bezeichnung „Israeliten“ aber sind alle Angehörigen und Nachfahren der Zwölf Stämme Israels zu verstehen, welche in ihrer Gesamtheit das Volk Israel bilden. Der Name „Israel“ wurde dem Stammvater *Jakob* nach einer schwer deutbaren Erzählung, welche sich in Genesis 32, 23-29 findet, verliehen:

„Und Jakob stand auf in der Nacht und nahm seine beiden Frauen und die beiden Mägde und seine elf Söhne und zog an die Furt des Jabbok, nahm sie und führte sie über das Wasser, sodass hinüberkam, was

er hatte, und blieb allein zurück. Da rang ein Mann mit ihm, bis die Morgenröte anbrach. Und als er sah, dass er ihn nicht übermochte, schlug er ihn auf das Gelenk seiner Hüfte, und das Gelenk der Hüfte Jakobs wurde über dem Ringen mit ihm verrenket. Und er sprach: Lass mich gehen, denn die Morgenröte bricht an. Aber Jakob antwortete: Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn. Er sprach: Wie heißt du? Er antwortete: Jakob. Er sprach: Du sollst nicht mehr Jakob heißen, sondern Israel; denn du hast mit Gott und mit Menschen gekämpft und hast gewonnen.“ Dieses Ereignis trug sich unmittelbar vor Jakobs Begegnung mit seinem Bruder Esau zu, welches auf dem Gemälde des italienischen Malers *Francesco Hayez* (1791 – 1882) kunstvoll und anrührend dargestellt worden ist und daher auch als Umschlagbild für unser Buch gewählt wurde. Nachdem nämlich Jakob seinem älteren Zwillingsbruder das Erstgeburtsrecht abgelistet und aus Furcht vor dessen Rache nach Harran (Stadt in der heutigen Türkei) geflohen war, wagte er samt seinen 4 Frauen und Nebenfrauen sowie seinen 13 Kindern die Rückkehr in seine Heimat Kanaan. Die Furcht vor Esaus Rache, welche nicht nur ihn, sondern seine gesamte Familie hätte treffen können, muß entsetzlich gewesen sein. Vielleicht soll uns dies diese dunkle Geschichte zum Ausdruck bringen.

Unter den 13 Kindern befanden sich neben seiner Tochter *Dina* seine 12 Söhne, aus welchen die 12 Stämme Israels hervorgehen sollten. Der reiche Kindersegen Jakobs ist nicht zuletzt auf den Streit seiner beiden Ehefrauen zurückzuführen, welche, um die Gunst ihres Gemahls ringend, diesem viele Kinder zu gebären wünschten. Dieses Ringen führte auch dazu, daß beide Frauen Jakob ihre Dienerinnen gaben, damit diese Kinder gebären, welche rechtmäßig ihnen zugesprochen werden würden.

Jakob &

Lea	Silpa (Leas Magd)	Rahel	Bilha (Rahels Magd)
1. Ruben	7. Gad	11. Josef	5. Dan
2. Simeon	8. Asser	12. Benjamin	6. Naftali
3. Levi			
4. Juda			
9. Issachar			
10. Sebulon			

1.3 SAMARITANER

Die israelitischen Samaritaner (hebr. שֹׁמְרִים – „Schōm^erīm“)⁶ hingegen, auf welche zuvor im Kapitel zur Hebräischen Schrift angesprochen wurde, bilden eine Religionsgemeinschaft, welche zwar ebenso wie die Juden aus dem Volk Israel hervorgegangen ist, sich jedoch als Nachfahren der Stämme des Nordreiches Israel, Epharim und Manasse, versteht. Die Samaritaner besitzen das gleiche Gottesbild wie die Juden, bewahren aber im Vergleich zum Judentum eine ältere Form des Kultes und betrachten sich als Bewahrer der alten israelitischen Gottesverehrung (daher auch die Eigenbezeichnung „Schām^erim“, von שָׁמַר („*samar*“) – bewahren, bewachen, behüten). Sie besitzen ein eigenes Heiligtum sowie eine eigene Liturgie auf der Grundlage des „*Samaritanischen Pentateuchs*“. Der Samaritanische Pentateuch ist in samaritanischer Schrift verfaßt, welche eine Abwandlung der althebräischen Schrift darstellt. Er beinhaltet die fünf Bücher Mose bzw. die Tora, welche die Samaritaner einzig als heilige Schrift anerkennen.

⁶ Die Bezeichnung „Schomerim“ wird verwendet für die Angehörigen der Religionsgemeinschaft. Diese ist nicht zu verwechseln mit „Schomronim“, welches allgemein Bezeichnung für die Bewohner Samarias ist.

LEKTIONEN

LEKTION 1

1. DAS ALPHABET

Was Sie über die hebräische Schrift wissen sollten:

Die hebräische Schrift:

- heißt „*Quadratschrift*“, weil die meisten Buchstaben in ein Quadrat eingepaßt werden können
- ist eine Druckschrift, bei welcher die Buchstaben unverbunden nebeneinanderstehen
- wird von rechts nach links geschrieben und gelesen

Das hebräische Alphabet:

- besteht nur aus *Konsonanten*
- besitzt 22 – bei Unterscheidung zwischen װ und ן 23 – Konsonanten

Das Alphabet

Quadratschrift		Name	Aussprache / Lautwert	Zahlwert
א		Aleph	leichter Stimmansatz (Knacklaut)	1
ב		Beth	wie w ב wie b	2
ג		Gimel	wie g	3
ד		Daleth	wie d	4
ה		He	wie h	5
ו		Waw	wie englisches w	6
ז		Zajin	stimmhaftes s wie in „reisen“	7
ח		Chet	wie ch in „ach“	8
ט		Teth	(emphatisches) t	9
י		Jod	wie j	10
כ	ך	Kaph	wie ch in „machen“ כ wie k	20
ל		Lamed	wie l	30
מ	ם	Mem	wie m	40
נ	ן	Nun	wie n	50
ס		Samech	stimmloses s	60
ע		Ajin	Knacklaut (vgl. א)	70
פ	ף	Pe	wie f פ wie p	80
צ	ץ	Şade	(emphatisches) s wie ts	90
ק		Qoph	(emphatisches) k (vgl. כ)	100
ר		Resch	wie r	200
ש		Sin	stimmloses s (vgl. ס)	300
שׁ		Schin	wie sch	
ת		Taw	wie t (vgl. ט)	400

1.1 BESONDERHEIT: KNACKLAUTE

Die hebräische Sprache besitzt zwei verschiedene „Knacklaute“ (auch bezeichnet als „Glottisschlag“, „Glottisverschußlaut“ oder „Kehlkopfverschußlaut“). Es handelt sich um einen *stimmlosen glottalen Plosiv*⁷, welcher auch in der deutschen Sprache vorhanden ist. Da aber die deutsche Rechtschreibung – gleichsam wie das lateinische Alphabet, von welcher sie es übernommen hat – kein Zeichen dafür besitzt, sind wir uns der Existenz der Knacklaute in deutschen Wörtern kaum oder gar nicht bewußt. Die Knacklaute befinden sich zumeist vor vokalischem Anlaut oder in zusammengesetzten Wörtern, deren Wortstamm vokalisches anlautet, z.B.:

- 'Achtung
- 'Ort
- 'Ekel
- ver'achten
- Abend'essen

aber auch:

- 'Adam
- 'Abraham

Daneben kann ein Knacklaut auch zur Vermeidung eines *Hiats* dienen:

- Ru'ine
- Re'aktion

Knacklaute besitzen keinen faßbaren Lautwert wie beispielsweise „k“ oder „m“, es handelt sich lediglich um einen *Stimmansatz*, welcher *stimmlos* (d.h. ohne den Einsatz der Stimmlippen; so auch Frikative wie bspw. „f“, „s“ oder „sch“) gebildet wird. Den Knacklauten kam in der hebräischen Sprache ein solcher Stellenwert zu, daß der antike hebräische Mensch zur Unterscheidung eines stärkeren und eines weniger starken Stimmansatzes zwei verschiedene Zeichen eingeführt hat:

⁷ Ein *Plosiv* ist ein „Verschußlaut“, d.h. der Atemluftstrom wird mittels der Zunge oder Lippen kurze Zeit blockiert und dann freigelassen; vergleiche „k“, „t“, „p“.

- ‘alef : א (leichter Stimmansatz) – *Transkription:* ‘
- ’ajin : ע (stärkerer Stimmansatz) – *Transkription:* ’

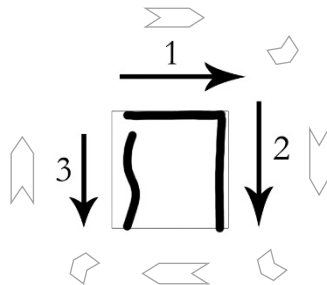
Zu beachten: Der Lautwert der beiden Konsonanten Alef und Ajin sollte auf keinen Fall mit dem Lautwert des dem Alef oder Ajin folgenden Vokals verwechselt werden!

Beispiele: אָדָם (*adam – Mensch), אֲדוֹנָי (*adonaj – Herr), אֲלָף (*äläf – Rind, tausend)
עוֹד (*od – noch), עִיר (*ir – Stadt)

Erläuterung zu „Adonaj“ (אֲדוֹנָי): Der Lautwert des Alef ist der Stimmansatz, transkribiert mit „ ‘“, nicht der folgende Laut „ä“ (dieser Lautwert gehört zum darunterstehenden Vokalzeichen Chatef-Patach).

1.2 SCHREIBUNG DER KONSONANTEN

Die Buchstaben werden meist von links oben nach rechts unten geschrieben. Einige Schriftzeichen setzen sich aus mehreren Linien zusammen:



Besonderheiten

- Einige Konsonanten füllen nur ein halbes Kästchen. Zu diesen gehören: *Gimel*, *Waw*, *Zajin*, *Jod* und *Nun*.
- Einige Konsonanten weisen eine besondere Schreibweise auf, wenn sie am Ende des Wortes stehen. Man nennt diese Konsonanten „*finalis*“. Folgende Finalbuchstaben gibt es:

- *Mem finalis*
- *Kaph finalis*
- *Nun finalis*
- *Ṣade finalis*
- *Pe finalis*

Erläuterung: Mit Ausnahme des Mem finalis stellen die Finalbuchstaben die ältere Gestalt der betreffenden Buchstaben dar. Aus diesen ehemaligen Kontextbuchstaben haben sich die heutigen Kontextbuchstaben dadurch gebildet, daß die schreibende Hand gewillt war, die Buchstaben in einer Verbindung miteinander zu schreiben, wodurch die Unterlängen nach links abgebogen wurden.










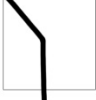


















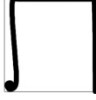
- Einige Konsonanten ragen über das Kästchen oben oder unten hinaus: *Lamed* ragt oben hinaus, *Qof* sowie das *finale Kaph*, *Nun*, *Pe* und *Sade* ragen unten hinaus.

Im Folgenden wird beschrieben, aus welchen Elementen die einzelnen Buchstaben bestehen und in welcher Reihenfolge diese geschrieben werden:

Anleitung zur Schreibung der Konsonanten

	Schritt 1	Schritt 2	Schritt 3	Ergebnis	
Alef א					Es handelt sich um drei geschwungene Linien. Die beiden kleineren Linien treffen sich nicht!
Beth ב					Zu beachten: Die untere Linie ragt leicht über den darüber befindlichen Bogen hinaus!
Gimel ג					Dalet und Resch werden leicht verwechselt! Um die Buchstaben zu unterscheiden, bildet das Dalet einen rechten Winkel, die horizontale Linie ragt über die vertikale etwas hinaus!
Dalet ד					He, Chet und Taw werden leicht verwechselt! Beim He wird zum rechten Winkel eine kleine geschwungene Linie hinzugefügt. Zwischen dieser und der oberen Linie besteht eine Distanz!
He ה					Zur Verwechslungsgefahr von He, Chet und Taw : Das Chet besitzt nur gerade Linien. Die linke senkrechte Linie schließt unmittelbar an die waagerechte Linie an.
Waw ו					Um Tet nicht mit Samech zu verwechseln, ist zu beachten, daß die kreisförmige Linie den Kreis nicht schließt, sondern sich „einrollt“.
Zajin ז					
Chet ח					
Tet ט					

	Schritt 1	Schritt 2	Schritt 3	Ergebnis
Jod י				
Kaph כ				
Kaph finalis ך				
Lamed ל				
Mem מ				<p>Hier bleibt ein Abstand! Ansonsten wäre die Kontextform kaum von der Finalform zu unterscheiden.</p>
Mem finalis ם				<p>Die obere waagerechte Linie steht ein wenig über. Ansonsten ist das Mem finalis mit dem Quadrat identisch.</p>
Nun נ				<p>Das Nun hat de facto die Form eines zusammengedrückten Kaphs. Man sollte daher darauf achten, das Kaph das gesamte Kästchen ausfüllend breit genug und das Nun entsprechend eines halben Kästchens schmall genug zu schreiben.</p>
Nun finalis ן				
Samech ס				<p>Samech und Mem finalis können verwechselt werden, wenn nicht darauf geachtet wird, das Mem finalis quadratisch, das Samech rund zu schreiben.</p>
Ajin ע				

	Schritt 1	Schritt 2	Schritt 3	Ergebnis	
Pe פ					Die Kontext- sowie Finalform des Pe sind mit den Formen des Kaphs identisch. Sie besitzen jedoch noch zusätzlich ein kleines Häkchen.
Pe finalis פֿ					
Sade ס ז					
Sade finalis סֿ זֿ					
Qof ק					Der Bogen und die senkrechte Linie berühren sich weder oben noch unten!
Resch ר					Resch und Dalet werden häufig verwechselt! Im Gegensatz zum Dalet bildet aber Resch <u>keinen rechten Winkel</u> , sondern in der rechten oberen Ecke eine Rundung. Zudem befindet sich links oben eine <u>kleine Wölbung</u> !
Sin שׁ					
Schin שׂ					Zur Verwechslungsgefahr von He, Chet und Taw: Das Taw besitzt an der linken senkrechten Linie einen kleinen „Fuß“. Die Linie ist außerdem nicht ganz gerade.
Taw ת					

1.3 KONSONANTENGRUPPEN

1.3.1 BEGADKEFAT-LAUTE

Bei den „Begadkefat-Lauten“ handelt es sich um sechs Konsonanten, die in zwei verschiedenen Aussprachen überliefert sind. Sie besitzen jeweils eine harte (*explosive*) und eine weiche (*spirantische*) Aussprache.

בגדכפת

Wenn sie in ihrer harten Aussprache begegnen, werden sie als „Mutae“ (von *lat. „muta“* – stumm), „Explosiva“ oder „Verschlußlaute“ bezeichnet. Stumm sind sie deshalb, weil die Verschlußlaute bei der Aussprache keine Dauer haben. Man vergleiche beispielsweise die Aussprache des Buchstaben **ב** in seiner spirantischen Aussprache als „f“, bei welcher der Atemluftstrom allmählich entweicht, mit seiner explosiven Aussprache als „p“, bei welcher der Atemluftstrom zunächst blockiert und dann stoßartig freigesetzt wird.

Merksatz:

M

Das Kunstwort, welches zum Einprägen der Konsonanten gebildet wurde, und welches auch als „Gruppenname“ verwendet wird, lautet: „**b e g a d k e f a t**“ – **בְּגִדְכֶפֶת**

Dagesch lene

Zur Anzeige der explosiven Aussprache erhalten die sechs Konsonanten einen Punkt, bezeichnet als „Dagesch lene“ (siehe Lekt. III). Ohne Punkt werden sie weich gesprochen. Nur bei drei der sechs Konsonanten kann heute noch deutlich zwischen zwei verschiedenen Aussprachen unterschieden werden, bei den drei übrigen Konsonanten ist die weiche Aussprache ungebräuchlich geworden:

b'gad- k'fat	hart: mit Dagesch		weich: ohne Dagesch	
	2 deutlich unterscheidbare Aussprachen			
ב	ב	b	ב	w
כ	כ	k	כ	ch
פ	פ	p	פ	f
	1 Aussprache			
ג	ג	g	ג	
ד	ד	d	ד	
ת	ת	t	ת	

1.3.2 GUTTURALE

„Gutturale“ (von lat. *guttur* = Kehle) bzw. „Laryngale“ (von griech. *laryngos* = Kehlkopf) sind Kehllaute bzw. Kehlkopflaute, die typisch sind für die semitischen Sprachen. Gutturale weisen Eigenheiten bei der Vokalisation auf (siehe Lek. V, 1).

Zu den Gutturalen gehören:



ר ist eigentlich kein Kehllaut. Da er sich aber zumeist wie diese verhält, wird er der Gruppe mit hinzugerechnet.

1.3.3 LABIALE

Labiale sind Lippenlaute (von *lat.* „labium“ = Lippe). Auch sie weisen einige Besonderheiten in der Vokalisation auf, weshalb es ratsam ist, sich einzuprägen, welche Konsonanten zu den Labialen zählen:

ב ו מ פ

Merkwort:

„bumaf“ (בּוּמַפּ)

ÜBUNGEN

1) Schreibübung

1. Aleph א א
2. Beth ב ב
3. Gimel ג ג
4. Daleth ד ד
5. He ה ה
6. Waw ו ו
7. Zajin ז ז
8. Chet ח ח
9. Teth ט ט
10. Jod י י
11. Kaph כ כ
12. *Kaph finalis* ך ך
13. Lamed ל ל
14. Mem מ מ

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|---------------------|----|----|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | <i>Mem finalis</i> | מ | ם | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 14. | Nun | נ | ן | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | <i>Nun finalis</i> | ן | נ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 15. | Samech h | ס | שׁ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 16. | Ajin | ע | צ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 17. | Pe | פ | פּ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | <i>Pe finalis</i> | פּ | פ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 18. | Sade | צ | צׁ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | <i>Sade finalis</i> | צׁ | צ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 19. | Qoph | ק | קׁ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 20. | Resch | ר | רׁ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 21. | Sin | שׁ | שׂ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 22. | Schin | שׂ | שׁ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 23. | Taw | ת | תׁ | | | | | | | | | | | | | | | | |

2) Leseübung

Bestimmen Sie die Konsonanten. Welche Lesart vermuten Sie?

1. Bspl: בבל: Beth, Beth, Lamed; „Bawäl“ (Babel)
2. אדם
3. דויד⁸
4. אברהם
5. אדם
6. אהרון⁹
7. בנימין
8. בית־אל
9. יוסף
10. יונה
11. שרה
12. שרי
13. תנך
14. תרה
15. נביאים
16. כתובים
17. יצחק
18. יעקב
19. בית־לחם

⁸ **Zu beachten:** Jod kann auch für einen langen Vokal stehen, nämlich für i, e und ä.

⁹ **Zu beachten:** Waw kann auch für einen langen Vokal stehen, nämlich für o und u.

LEKTION 2

1. LINEARE VOKALISATION

Bereits ab ca. 1000 v. Chr. wurden zur Erleichterung des Lesens der reinen Konsonantentexte einige Konsonanten zur Angabe von Vokalen verwendet. Diese für bestimmte Vokale stehenden Konsonanten, auch „*Lesemütter*“ bzw. „*matres lectiones*“ genannt, wurden **auf einer Linie mit den Konsonanten** zwischen diese gesetzt. Man spricht daher auch von „*linearer Vokalisation*“.

Halbvokale

Da *Waw* nahe an die Vokale u und o sowie *Jod* nahe an die Vokale i, e und ä anklingen, wurden sie zuerst als Vokalbuchstaben verwendet. Sie werden daher auch als „*Halbvokale*“/„*Semivokale*“ bezeichnet. Später traten *He* und *Alef* als Lesemütter hinzu.

Waw	für u, o
Jod	für i, e, ä
He	<i>nur am Wortende</i> für a, ä, e, o
Alef	für jeden langen Vokal

Beispiel:

Gen 1,1

→ בראשת ברא אלהם את השמים ואת הארץ :
בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ :

Gen 1,2a

→ והארץ היתה תהו ובהו וחשך על פני תהם
והארץ היתה תהו ובהו וחשך על פני תהום

2. PUNKTATION

Da Hebräisch ca. um 200 n. Chr. aufhörte, als Sprechsprache zu fungieren, entstand das Problem, daß die Kenntnis um die richtige Lesart und Aussprache der hebräischen Texte zunehmend verloren ging; der reine Konsonantentext erlaubte zumeist eine Vielzahl von Lesarten. Um diesem Problem Abhilfe zu schaffen und die überlieferte Aussprache sowie die richtige Lesart der Texte zu konservieren, erschufen Rabbiner, genannt *Mas(s)oreten* (von mittelhebr. מִסַּר „*masar*“ = überliefern), Vokalsysteme, welche die Vokale im Konsonantentext ergänzen sollten. Da es im Mittelalter zwei große Gruppen jüdischer Kopisten und Bearbeiter hebräischer Texte gab, die östlichen Masoreten in Babylonien und die westlichen Masoreten in Galiläa, entstanden ab dem 5./6. Jh. bis zum 10. Jh. n. Chr. verschiedene Vokalsysteme.

2.1 TIBERISCHES PUNKTATIONSSYSTEM

Durchgesetzt hat sich das Vokalsystem einer westlichen Masoretenschule der Rabbinerfamilien *Ben Naftali* und *Ben Ascher*, welche in Tiberias am See Genezareth wirkten. Das Vokalsystem entstand im 9./10. Jh. n. Chr. und besteht vornehmlich aus Punkten (hebr. „Nikud“¹⁰), welche oberhalb und unterhalb der Konsonanten geschrieben worden sind. Es erhielt aufgrund seines Entstehungsortes den Namen „*tiberisches/ tiberiensisches Punktationssystem*“.

Durch die Unterstützung des bedeutenden jüdischen Philosophen, Arztes und Rechtsgelehrten *Moses Maimonides* (ca. 1138 – 1204) setzte sich das System der Familie Ben Ascher im 11. Jh. n. Chr. in Europa durch. Das letzte und zugleich berühmteste Mitglied der Familie Ben Ascher war *Aaron ben Mosche ben Ascher*. Auf ihn geht der heute allgemein anerkannte hebräische Bibeltext zurück, welcher in der *Biblia Hebraica* abgedruckt wird. Der nach dem tiberischen System punktierte Text wird als „*Masoretischer Text*“ (M, MT oder MasT) bezeichnet. Er wird seit dem 16. Jh. auch von christlichen Theologen verwendet.



Abb. 9: Statue des *Mosche ben Maimon* in Corduba

¹⁰ Aufgrund dieses hebräischen Wortes für Pünktchen werden die Masoreten auch als „*Nakdanim*“ (Punktatoren) bezeichnet.